

DÉPOT LEGAL

LE DIRECTEUR GÉRANT

H. Léonelle

NĂM THỨ TƯ

SỐ 875

HÀI ĐỘ NĂM XIX

甲戌年二月五日

NGÀY THỨ TƯ

21 MARS 1934

GIÁ BẢN

TÔNG PHÍP	NGOẠI QUỐC
Mỗi năm 5.000	5.500
Sau tháng 2.50	4.50
Sau tháng 1.50	3.50

Mua báo phải trả tiền trước.
Thứ và mandat gửi cho H.
TRẦN-BÌNH-PHIÊN. — Ai đăng
quảng cáo, việc riêng, tin thương
về trước.

TIẾNG-DÂN

Câu-niệm Kim Cử-hồi
HUYNH-THUC-KHÁNG
Quản-ty
TRẦN-BÌNH-PHIÊN

La Voix du Peuple



Mỗi tuần xuất-bản hai kỳ: thứ tư và thứ bảy.

DÉPOT LEGAL
INDOCHINE
N° 3803BÁO QUÁN
Số 112, đường Đồng-Na, Huế
Giá-thép mới: số 62
Giá-thép cũ: TIENG-DAN HUẾPhái hiều công
dụng vật áy
trước, sò bát
chước dùng sau.

CÂI HAI

BẤT CHƯỚC ĐÃ DÙNG SAU

Người đời ai cũng có tánh ham
mới, nhất là cái gì vui thích và
phản xu xác; như mừng ngọt và
miệng, sắc đẹp vừa mới, giọng ngọt
âm tai, càng trầm ngâm đều vui
thich khác. Nếu như không sung sướng
mà có tinh hoa cho cái mảnh lục
và muôn ý của mình để theo những
vật cảm dù bù ngoái, thì chẳng
bao lâu mà cái sảng a dục a trán
vào không khỏi cái vú vò dà.

Nhịp Tết năm nay, ai có đi dạo
các con đường thành phố Huế, thi
só thấy đón Mọi mìnha nguồn về kinh
đàn ông đàn bà, lá nấm lá bông,
minh trân đồng khố, đưa thi chí
mang mọi lầm với lang thang trước
ranh, đưa thi lang mang gai, cùng
kéo nhau đi, ập khách từ lối xin
xa, có đưa cung có đưa thành iây
trên mìngh. Người ta nói là mọi nay
năm nào nhịp Tết cũng về thành
phố xin dà quá như thế.

Nhân thế mà người bạn thuật
một chuyện ngọt ngọt trong sách
giang trê con vè chayen «người quâ
dang man» a cho kỵ giò nghe như
dưới. Người nhà quâ trong chayen
nặng tường không cách xa bợn mợ
kia bao nhiêu.

Một người nhà quâ, thuở
nay chưa tói thành phố lần nào,
một ngày nay có người bá con dẫn
đi chơi thành phố, vào một nhà
hàng cờm da trưa. Trong các mìn
đò àn có đặt một cái bình pha lá,
trong đựng thử gi như hôi cái nhô
trắng trắng (trong con mít người
quâ kia nhìn như thế). Hết da mòn
thịt heo cát gi, người bá con kia
lắng mìn không xác thát «cát» trắng
đó vào một lô, người quâ cũng
đổi chước làm theo mà tự nhận
ra rằng già vị ấy bảo thi da nghe
ngon milteng lâm (người quâ da mìn
quen nhang ăn muối to hót, chờ
chưa da muối bợn trắng ấy bao giờ,
nên trắng là mìn lô).

Khi gần về, hỏi thăm người bá
con kia, người ấy nói dò là vội già v.
anh ta đã bao mìn hộ cho một bình
đem về. Vẽ nhà, người v.v. dọn
còn, thịt, cá và các món ra đà.
Người quâ ta tự nghĩ trong bụng
rằng: vội già vị này qui hót và
ngon lâm; nín như mình bợn nhô
nhô vào dò àn mới là khơi thích;
vi khi ăn ở thành phố, mình còn
chưa biết thử gi, nín khôn nát,
chưa dò nu chát nào.

Nhịp thế rồi báu ta xác cát mìn
đắng già vào mìngh ăn mà nuối
tổng; nuối vía xổng cát thi nghe
mìn chát, từ chayen nước mìngh
trong, không bao lâu mà cát mìn,
chóng mìn và nhac dòn nữa.

Cách vui báu, anh ta tói trách
người bá con kia, sao có phinh đồi
anh ta đã phải tham báu. Người
ta hỏi tói dòn dồn mới giáng cho
anh ta một bài học về cách dòn
muối, mà nói rõ cái cát làm cho anh
ta mìn và sinh da là tại dòn
không nhôm cách, bợn lông tham
mìn dòn quá nhiều..

Chóng dòn nhà quâ mới biết là
mìn dòn sai....

Chayen trên tuy chayen nhô, song
sug ngôlikm ra cũng có thà lâm bá
học cho nhông chayen hông ngô
trên dòn, nhót là báu người ta đang
ham vùn minh nhy.

Trên dòn bài kg cát gi cũng có
cách dòn a vía phinh a cát nò.
Nếu chayen ta không nói rõ tinh chát
ph công dụng của nó mà cát nhâm

CHUYỆN BỐI

Cùng lý luận

Người minh gần đây đã trở lại với mìn
lô luận. Bợn dòn nghiệp khái hời Phong
hòa lô có mìn mồi ra cho hời thà lô luận
giò là lô luận Phan-Khái và lô luận Lý-Tot.

Ông Phan là người rất sinh lô luận hay

luận lô Góp cát gi khô khán, ông cũng đem

luận lô ra rô giải quyết. Mái thời vây, ông

lâm rất chí lô, vì dòn sự gi mìn mòn mìn

mìn lông, nhưng nén ta tim cách mìn

đặt được mìn cát lâm doan luận, thi cát lô

cát nò dòn rô rô khòng lâm mà cát

thay dòn. Lam doan luận lô trong lô

lô học cũng như mìn phương trình thức

(equation) trong dòn số học (algèbre), vi

mìn bài toán có mìn dòn mìn mìn

mìn lâm cách dòn phương trình thức

thay dòn rô giải được. Ông Phan là người hay

dòng luận lô học, nhưng có lô ông là người

Annam dòng luận lô học nhót như trong

khi viết văn, nén chí nhâm khô vẫn ông có

lô luân lô lâm

Báo Phong-hòa lô con đã ra một nhân

vật rất lô dời là me-xit lô luận

Lý-Tot. Lý luận Phan-Khái – x.n lô ông

Phan, dòn lô chí cát nghĩa theo báu Ph.

– là một lô luận lô luân chót như dòn

dòn, mìn cách lô luân rông vò cát, dòn dòn

trê con, người v.v. học cát nghĩa được

Ngài là một lô luận lô luân quâ lô luận. V

– Lô luận lô luân Phan-Khái;

– Hiện nay tôi đương ở Hanoi, vây thi

hiệu nay tôi không ở Saigon.

Báo Phong-hòa lô con đã ra một nhân

vật rất lô dời là me-xit lô luận

Lý-Tot. Lý luận Phan-Khái – x.n lô ông

Phan, dòn lô chí cát nghĩa theo báu Ph.

– là một lô luận lô luân chót như dòn

dòn, mìn cách lô luân rông vò cát, dòn dòn

trê con, người v.v. học cát nghĩa được

Ngài là một lô luận lô luân quâ lô luận. V

– Lô luận lô luân Phan-Khái;

– Hiện nay tôi đương ở Hanoi, vây thi

hiệu nay tôi không ở Saigon.

Báo Phong-hòa lô con đã ra một nhân

vật rất lô dời là me-xit lô luận

Lý-Tot. Lý luận Phan-Khái – x.n lô ông

Phan, dòn lô chí cát nghĩa theo báu Ph.

– là một lô luận lô luân chót như dòn

dòn, mìn cách lô luân rông vò cát, dòn dòn

trê con, người v.v. học cát nghĩa được

Ngài là một lô luận lô luân quâ lô luận. V

– Lô luận lô luân Phan-Khái;

– Hiện nay tôi đương ở Hanoi, vây thi

hiệu nay tôi không ở Saigon.

Báo Phong-hòa lô con đã ra một nhân

vật rất lô dời là me-xit lô luận

Lý-Tot. Lý luận Phan-Khái – x.n lô ông

Phan, dòn lô chí cát nghĩa theo báu Ph.

– là một lô luận lô luân chót như dòn

dòn, mìn cách lô luân rông vò cát, dòn dòn

trê con, người v.v. học cát nghĩa được

Ngài là một lô luận lô luân quâ lô luận. V

– Lô luận lô luân Phan-Khái;

– Hiện nay tôi đương ở Hanoi, vây thi

hiệu nay tôi không ở Saigon.

Báo Phong-hòa lô con đã ra một nhân

vật rất lô dời là me-xit lô luận

Lý-Tot. Lý luận Phan-Khái – x.n lô ông

Phan, dòn lô chí cát nghĩa theo báu Ph.

– là một lô luận lô luân chót như dòn

dòn, mìn cách lô luân rông vò cát, dòn dòn

trê con, người v.v. học cát nghĩa được

Ngài là một lô luận lô luân quâ lô luận. V

– Lô luận lô luân Phan-Khái;

– Hiện nay tôi đương ở Hanoi, vây thi

hiệu nay tôi không ở Saigon.

Báo Phong-hòa lô con đã ra một nhân

vật rất lô dời là me-xit lô luận

Lý-Tot. Lý luận Phan-Khái – x.n lô ông

Phan, dòn lô chí cát nghĩa theo báu Ph.

– là một lô luận lô luân chót như dòn

dòn, mìn cách lô luân rông vò cát, dòn dòn

trê con, người v.v. học cát nghĩa được

Ngài là một lô luận lô luân quâ lô luận. V

– Lô luận lô luân Phan-Khái;

– Hiện nay tôi đương ở Hanoi, vây thi

hiệu nay tôi không ở Saigon.

NÓI VỀ NHẬT-BÀN

THẾ-GIỚI TRỜI-BÌNH

VIỆC THẾ-GIỚI

● Quân đội Anh ở Trung hoa
Thượng hải. — Cố ta riêng hời dòn ngay
giáo-cán mìn Tây trước Trung hoa có ta
thán rô việc 200 quân Anh xâm lâm vào
đến hời Penhung. Hiện quân Anh vẫn còn
đóng tại đó. Hội đồng già chính phủ Nam
kinh can thiệp vào bắt quân Anh phải rút

● Quân nghĩa dòn tuyển bô
giết hời bón Hán gian

Bắc binh – 15 van quân nghĩa dòn
mìn Đông bắc hòn vùi ròi dòn gác
thông tin tuyển bô có bón qua trọng
tau này :

1) Thực hành phái hoại các so quan cha
Nhật & mìn Đông bắc, chí dòn cho dân
chóng một lông đánh Nhật;

2) Nhift lông đánh tát hời bón Hán gian
Triết hiếu Tu tài cả hòn 4 trám 90
người;

3) Thực hành việc lòn lòn các hòn hàng
để đánh Nhật.

● Đối với Män-châu quâ

Thượng hải. — Một dòn xác lệnh của
chính phủ Nam kinh nói rằng tất cả những
người Tàu nào đóng thòn với Män-châu
quâ sẽ m



Sữa
NESTLÉ
HIỆU CON CHIM

SỨC KHỎE CỦA TRẺ CON

NHIỀU CHẤT BỔ

Bao thầu cho Chính-phủ Pháp

Độc quyền bán cho các nhà thương, các nhà hàn-hin và các nhà thương binh... v.v...v...

ở Trung-Kỳ, Bắc-Kỳ và Cao-Mèn

đã từ lâu năm và cả năm 1933 nà.

A vendre Auto Peugeot 5cv. quatre places en bon état pour cause départ
Prix 2500.

Adressez au Journal

Con người là ai??

TUẤN BẢN RA ĐẤT
TẠO HÓA SẢN CHI MUỐN LOẠI
VÀN TẤT

AI MUỐN HỎI NHƯNG LỜI HUYỀN
LÌ NẤY??

Xin xem tu **TIẾT BẢN TẶP-CHI** sô rõ ràng do Phái của Ông BACH-LIEN chủ trương, đã xác bắn vào ngày 15 Octobre 1933 (mỗi tháng 2 lạng) Tạp chí giải Giải-Bản là có, nào? Chết rõ mục đích cuộc đời, tu loài súc, da, cây, cỏ, sưa bò, chim chóc chủ doanh người, dau sao; ví dụ chi phải sapa mua loài vật. Tạp chí sẽ dùng phương pháp khoa học (sciences) mà chỉ việc những sự duyên bi, ẩn vi, mà hãy lào giao chúng chi rõ. Được to sapa-Chi này, tôi làm y như vậy thì gặp **CÙU-TIỂU** sô với cõi tam day doa, biết đúng may thiên cơ mà chiêm, lấp cùi cõi, ẩn phương pháp tu hành chưa daug, làm tuô sau cho đồng minh ta kinh thán. Đầu không phải người ta cũng usa dọc. Tạp chí này đã khéo cõi đường Dạo, có gọi khắp cả Đông-Nhập, máy hơi trai ban bao giõe Am. O Hué nơi Monsieur Dao-day-Anh Quan hàn Rua Gia Long. Các nhà буда đều co. Ở sa mua bao, 100 de nơi Monsieur Nguyen-van Luong Boite postale n° 63 SAIGON. Giá mỗi quyển 0.12, sô hàng 1.32, một năm 15.00 (lập chí từ số 1 đến sô có binh noibao quan).



VÀNG!

Người qui bà qui có bịt huyết
mà vàng da, dày da, bụng có cục hay
da, an không tiền, kip đồng thuộc BẮC-
TNG của HÀI NGỌC-DƯƠNG thi khởi.

Người làm ăn & noi nước độc
mà có những bệnh vừa kẽ lèu hoặc
là phu-né, cũng dùng thử thuốc ấy là khởi.

Còn như sâu răng, đau răng,
ngứa răng, răng lung lay và chảy máu
thì dùng thuốc CỎ LÌ TÂN của HÀI NGỌC-
DƯƠNG về lành.

Mỗi búp bong, dày bong, đì tâ
hoặc tiết ly thi dùng thuốc VÂN-BẢO của
HÀI NGỌC-DƯƠNG là khởi (Thuốc này
bản nhiều và chạy hơn bất là hiệu VĨNH-
TƯỜNG, 40, phố Gia Long & HUẾ)

Mỗi mươi các thứ thuốc trên
này, xin xem lại sô bao vua qua quảng
cáo ở trang 3.

DẦU VẠN-ÚNG

(Cái Đẹp)
của VĨNH-HUNG-TƯỜNG

Hồi công khai rất rõ!

Có lao trong mình, thi được bô xu
Bấy lâu là nhiều bô xu bán, VĨNH-
HUNG-TƯỜNG còn chỗ ra làm gì nữa!
Đau tay ra nhiều, nhưng ít thử được
vết long khát. Đầu cảm chung 10, nếu
vết ra như cáo dầu khát thi đã ra trước
bóp nắm rồi, chỉ vì sợ mang tiếng,
cho nên thà ra chậm mà chậm chón được
hỗn hảo, thi chúng tôi có chậm cũng
không ngại. Các ngài thử dùng mới biết
công hiệu của dầu VĨNH-HUNG-TƯỜNG.

plumes&poils
n'échappent pas
aux cartouches
GÉVELOT
SOCIÉTÉ FRANÇAISE
DES MUNITIONS

CÁI NÚT CHAI

(TRỊNH-THẨM TIÊU-THUYẾT).

Tác- giả: MAURICE LEBLANC
Điền- giả: X. V.

Số 33

Tao cõi Tông-thá-ký Bát-vinh
đến thê cho tao có được không?

Nếu mây cõi Bát-vinh đến thê,
thì tao phải hãi cách trốn mà không
khỏi đốt những lớp rơm cõi bao
những vật già của mây.

— Tôi thi nhà chứa đõ của mây
cũng bị cháy mõi sao?

— Ta không cần. Không tao cũng
bõ, vì cảnh bình đõ canh giờ rồi.

— Láu sao cho đõi được ràng
đó không phải mõi cái bõi?

— Vậy hõi lág đõ trước, rồi sẽ
trả đõa bõ son. Tao, tao tin.

— Mây đõ định sõi trước hõi rồi.
Nếu mây làm lại được đõa bõ thi
bõ Metyl-gi sống mà chàng ta đõa
được sõi. Bõi giờ ta khuyen mây

một đõa, là hõi trõn đõ, man lén.

— Chua.

— Bõ?...

— Tao đõ nói chua.

— Mây dien sao? Bát-vinh đõ gần
đen rõi...

— Nõ sẽ phải đợi... Tao chua
xong việc.

— Cái gì? Cái gì? Cõi phải cái
gi cho mây nõa? Bõ Metyl-gi tõ
lại con bõa. Đõa bõ chua đõ hay sao?

— Chua.

— Vì sao?

— Cõi mõi đõa con nõa.

— Vinh-bá?

— Sao?

— Tao yên cõi mây cõi Vinh-bá!

— Mây nói cái gì? Tao, cõi
Vinh-bá?

— Mây có thõi cõi nõa được; mây
chỉ phải vân động so mõi thôi....

Đông-bách nõy giờ ngõi tinh, nay
nõi dien lén, đõp bón:

— Không. Việc áng, không... nhát
định không! Đông tin cõi nõi tao
việc áng... A, không... như vậy là họ
cõi dien ứng....

XÔ SƠ QUỐC-TRÁI

lần thứ 48 tại Hanoi
Ngày 10 mars 1934

Số số tráng 1.000đ

Đã mươi sáu số tráng 600đ

Versemant de M. Truong Van Mai, Phu-
Thao: (Liste de subscription N° 464 suite)

M.M. Nguyễn Văn Huy

Lê Hoàng

Hồ Diệu (Thai Le)

Van Ich

Lê Bồi

Phan Huân

Hoàng Thành Phước

Hoàng Trọng Cai

Versemant de M. Huynh Thuc Khanh,

Editor du Journal Thang Dan

Hué 1523/40

Versemant du Service de Bé-thanh

(Liste de subscription N° 100)

M.M. Nguyễn Thủ An

Nguyễn Văn

Cô Thuong Trân

Hồ Tri Phai

Lê Dinh

Phan Xuân Tu

Hoàng Văn Hué

Nguyễn Cảnh

Nguyễn Thành

Minh Pham duy Hoa

Tran Phuong

Nguyễn Văn Tao

Lê Văn Minh

Lê Văn Tiết

Luong Bu

Nguyễn Văn D.m

Hồ Văn Thảo

Ngô Trọng Lu

Công: 12.516đ33

(Còn nõa)

GIÚP NẠN DÂN BÌNH PHỦ

Sở hõi của Hội Trung-Ương

Cứu tõi o Hué đã thâu đõye:

(Tiếp theo)

Số trache: 12.302/03

Versemant de M. Truong Van Mai, Phu-
Thao: (Liste de subscription N° 464 suite)

M.M. Nguyễn Văn Huy

Lê Hoàng

Hồ Diệu (Thai Le)

Van Ich

Lê Bồi

Phan Huân

Hoàng Thành Phước

Hoàng Trọng Cai

Versemant de M. Huynh Thuc Khanh,

Editor du Journal Thang Dan

Hué 1523/40

Versemant du Service de Bé-thanh

(Liste de subscription N° 100)

M.M. Nguyễn Thủ An

Nguyễn Văn

Cô Thuong Trân

Hồ Tri Phai

Lê Dinh

Phan Xuân Tu

Hoàng Văn Hué

Nguyễn Cảnh

Nguyễn Thành

Minh Pham duy Hoa

Tran Phuong

Nguyễn Văn Tao

Lê Văn Minh

Lê Văn Tiết

Luong Bu

Nguyễn Văn D.m

Hồ Văn Thảo

Ngô Trọng Lu

Công: 12.516đ33

(Còn nõa)

Hội Vạn-Quốc-Tiết-Kiệm

HỘI HỘP-BỘN-NĂC-DANH PHÁP

Đủi quyền kiểm-soát của Chính-phủ Đông-Pháp

Vốn 1.000.000 lượng (Thượng-Hát) và 8.000.000 phat-lăng

đã đóng tất cả

Quản- lý cõi Đông-Pháp: SAIGON, số 20, đường Chaigneau.

Chi- nganh & tại HANOI 53 Boulevard Francis Garnier.

Muốn lập või

Muốn lập tư-bản

Muốn đỡ dành tiền cho trà-son ăn hõe

Tai hõg mua või của hội VẠN-QUỐC-TIẾT-KIËM

võ 1.000 đồng —

mỗi tháng góp 8 đồng

— Võ 500 đồng —

mỗi tháng góp 4 đồng

— Võ 250 đồng —

mỗi tháng góp 2 đồng

Mỗi tháng đều có cuộc xõi só, nếu số mình ra thi được Hội trả

tùi lại nguyên cái võ, lại khởi góp tiền nữa.

Còn nếu không tráng só, thi mảng hạn giao kèo. Hội sẽ trả

số bạc lại, và được chia 33, 33% tiền lời của Hội.

Chúng tôi sẽ gửi sách cái nghĩa rõ các điều-lệ cho chư vị nào

muốn

